

Zeitschrift: Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch
Herausgeber: Schweizerischer Hebammenverband
Band: 108 (2010)
Heft: 7-8

Artikel: Mischehen und Elternschaft
Autor: Métraux, Jean-Claude
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-949674>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Eine gemeinsame Welt schaffen

Mischehen und Elternschaft

Mischehen sehen sich mit spezifischen Schwierigkeiten konfrontiert, insbesondere wenn Kinder geboren werden.

Die Hebammen nehmen als Kulturvermittlerinnen eine wichtige Herausforderung wahr.

Jean-Claude Métraux

Im Vordergrund bei entstehenden Schwierigkeiten steht die Asymmetrie zwischen den Ehepartnern, nämlich die vielfältige Ungleichheit auf Grund rechtlicher und weiterer migrationsspezifischer Aspekte: Ungleichheit in Bezug auf die Sprache, Trennung von der Herkunftsfamilie und Aufenthaltsgenehmigung für den eingewanderten Partner, Probleme bei der Anerkennung des Berufsabschlusses oder Diploms, Sozialstatus, wirtschaftliches Überleben. Oft muss der emigrierte Ehepartner eine Familie im Herkunftsland unterstützen. Weiter entstehen Probleme, die mit unterschiedlichen Familienstrukturen zusammenhängen.

Viele dieser spezifischen Probleme tauchen rund um die Geburt des ersten Kindes auf, beispielsweise bei der Wahl des Vornamens und der Religion, bei der Frage einer Beschneidung, beim Entscheid, in welcher Sprache die Eltern mit dem Kind reden und ob oder ab wann es fremdbetreut werden soll. Oft wünschen Migranten aus traditionellen Ländern,

dass einzig die väterliche Erblinie gilt, während die hierzulande geborenen Mütter auch auf Anerkennung ihrer Erblinie insistieren. Erziehungsfragen können sehr unterschiedlich angegangen werden, Vorstellungen, wie eine Kindheit und Adoleszenz ablaufen soll und ob Mädchen und Knaben gleich behandelt werden, differieren oft stark. Bei diesen Konflikten befindet sich der einheimische Ehepartner in der einfacheren Situation und sollte dies auch berücksichtigen.

Eine offene und nicht wertende Haltung der Hebamme als Vertreterin der Gastkultur – selbst wenn sie selber Migrantin ist –, kann bei der Konfliktbewältigung entscheidend sein. Immer sollte sie dem eingewanderten Partner als «kulturellem Informanten» begegnen und ihm unvoreingenommen zuhören. Möglicherweise empfiehlt sich der Beizug transkultureller Dolmetscher und Mediatoren.

Einige Handlungsprinzipien können beim Umgang mit bi-kulturellen Familien hilfreich sein:

Beide Partner haben eine Herkunftsfamilie; also sollte die Hebamme immer bei beiden Ehepartnern danach fragen. Indem sie von ihrer eigenen Situation erzählen, können Hebammen möglicherweise ein Gleichgewicht zwischen zwei

sehr unterschiedlichen Herkunftsfamilien herstellen.

Oft versuchen sich Migranten anzupassen, indem sie «gefallen», was zu Missverständnissen führen kann. Zu viele Fragen an sie wirken dominierend und können den Eindruck hinterlassen, man bezweifle, ob sie der hiesigen «Norm» entsprechen.

Selbst eine Hebamme weiss und kann nicht alles. Schwächen zu zeigen und nicht perfekt zu sein hilft, Beziehungen zu Menschen zu schaffen, die anders sind als wir selbst. ◀

Aus: «Les mariages mixtes et la parentalité». Referat vom 20. Mai 2010, Schweizerischer Hebammenkongress, Genf. Redaktionelle Bearbeitung: Gerlinde Michel.

Jean-Claude Métraux ist Kinder- und Jugendpsychiater mit langjähriger Ausländerfahrung sowie Lehrbeauftragter an der Universität Lausanne.